

oktober  
2023



# KOST

**KORPUS SLOVENŠČINE**  
KOT **TUJEGA JEZIKA**

Priročnik za označevanje napak

Mojca Stritar Kučuk

Univerza v Ljubljani





# Kazalo

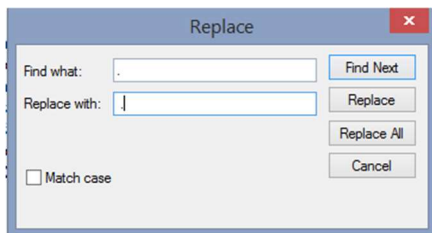
|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| POSTOPEK OZNAČEVANJA.....                  | 3  | Oblika .....                               | 13 |
| Priprava besedila (txt) .....              | 3  | Oblika / Samostalnik (O-SAM).....          | 13 |
| Označevanje napak (Svala).....             | 4  | Oblika / Glagol (O-GLAG).....              | 13 |
| Shranjevanje označenih besedil .....       | 5  | Oblika / Pridevnik (O-PRID).....           | 14 |
| Problemi .....                             | 5  | Oblika / Zaimek (O-ZAIM).....              | 14 |
| KLASIFIKACIJA NAPAK.....                   | 6  | Oblika / Prislov (O-PRISL) .....           | 15 |
| Zapis.....                                 | 7  | Oblika / Ostalo (O-OST).....               | 15 |
| Zapis / Ločilo (Z-LOC).....                | 7  | Skladnja .....                             | 16 |
| Zapis / Črkovanje (Z-CRK) .....            | 7  | Skladnja / Struktura (S-STR) .....         | 16 |
| Zapis / Skupaj/narazen (Z-SN) .....        | 8  | Skladnja / Besedni red (S-BR).....         | 16 |
| Zapis / Mala/velika začetnica (Z-MV) ..... | 8  | Skladnja / Odvečni podatki (S-ODV).....    | 17 |
| Zapis / Krajšave (Z-KR).....               | 8  | Skladnja / Izpuščeni podatki (S-IZP) ..... | 17 |
| Besedišče .....                            | 9  | Povezani popravki (POV).....               | 18 |
| Besedišče / Samostalnik (B-SAM).....       | 9  | Nejasen popravek .....                     | 18 |
| Besedišče / Glagol (B-GLAG).....           | 10 |  |    |
| Besedišče / Pridevnik (B-PRID) .....       | 10 |  |    |
| Besedišče / Zaimek (B-ZAIM).....           | 11 |  |    |
| Besedišče / Prislov (B-PRISL) .....        | 11 |  |    |
| Besedišče / Predlog (B-PRED).....          | 11 |  |    |
| Besedišče / Veznik (B-VEZ) .....           | 12 |  |    |
| Besedišče / Ostalo (B-OST).....            | 12 |  |    |



# POSTOPEK OZNAČEVANJA

## Priprava besedila (txt)

1. Vsako besedilo je v ločeni **.txt datoteki**, ki ima ime sestavljeno iz kode, npr. L-2021-035.txt.
2. Delaš z vsako datoteko **posebej**.
3. Datoteko **odpreš** (na mojem računalniku se to avtomatsko odpre v Beležnici).
4. **Ločila** v besedilu morajo biti pisana **nestično** (grozno, ampak resnično; eno ločilo se namreč šteje za en znak), zato najprej poskrbiš za to. V Beležnici lahko greš na zavihek **Edit > Replace** (lahko uporabiš bližnjico na tipkovnici CTRL + H). V zgornje okence vpišeš **piko**, v spodnje pa **presledek in piko** in klikneš **Replace All**.



5. Isto lahko ponoviš za **vejico**.
6. Za **ostala ločila** (podpičje, dvopičje, oklepaj) tega ponavadi ni treba početi, ker jih ni veliko.
7. Besedilo razdeliš na **smiselne odstavke**. Gre za to, koliko sobesedila se bo videlo v konkordančniku korpusa, potem ko boš kliknil na izbrano konkordanco; prikaže se namreč samo en odstavek. To torej nima jezikovne teže, ampak gre bolj za tehnično stvar. Če je besedilo zelo kratko (nekaj povedi), lahko ostane v enem odstavku. Besedilo razdeliš na največ 9 odstavkov. Odstavek *Draga [XlmeX]*, je prekratek, dodaj še vsaj naslednjo poved oz. odstavek.



## Postopek označevanja napak (Svala)

8. V brskalniku odpreš <https://orodja.cjvt.si/svala/>.
9. Zgoraj desno klikneš na gumb **pokaži možnosti** in izbereš **preklopi na oznake sistema KOST** (privzeta je namreč taksonomija napak za korpus domačih govorcev Šolar).
10. V istem meniju na vrhu izbereš **pokaži izvorno besedilo**. Zdaj se na vrhu pojavi okno **izvorno besedilo**, v katerega **skopiraš** besedilo, ki ga je treba označiti. Pod tem oknom imaš okno **popravljeno besedilo**, v katerega pride popravljena verzija besedila.
11. Preveri, ali v besedilu ni še **drugih ločil**, pri katerih je treba popraviti stičnost, ali kakega osebnega podatka, ki ponesreči ni bil zakrit. Ko vse to storiš, klikneš na gumb **kopiraj v 'popravljeno'** pod okencem Izvorno besedilo. S tem se izvorno besedilo skopira v spodnje okence.
12. Prebereš **popravljeno besedilo** in v njem **popraviš napake** - napišeš pravilne oblike. Če česa ne znaš popraviti, namesto pravilne oblike napišeš [???].

izvorno besedilo:

Izbral sem to jed da bi predstavil ker je naša narodna jed in tudi moja najljubša . Zanimiva anekdota povezana z njo gre za nastanek čipsa , enega sorodnega prigrizka . Ne vem če res drži , ampak je sigurno zabavna zgodba . Amerikanski kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko on je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in cvrl ekstra dolgo , zaradi ( sprva ) nezadovoljene stranke .

kopiraj v 'popravljeno'

popravljeno besedilo:

Izbral sem to jed , da bi jo predstavil , ker je naša narodna jed in tudi moja najljubša . Zanimiva anekdota , povezana z njo : gre za nastanek čipsa , sorodnega prigrizka . Ne vem , če res drži , ampak gotovo je zabavna zgodba . Ameriški kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in ga cvrl ekstra dolgo , zaradi ( sprva ) nezadovoljne stranke .

Amerikanski kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko on je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in  
B-PRID S-ODV S-IZP  
Ameriški kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in ga

13. Pod obema okencema vidiš še tretje okence, v katerem sta **sopostavljeni izvorno in popravljeno besedilo**, in sicer po posameznih povedih. Besede so med seboj povezane s črtami, t. i. **špageti**.
14. S klikom na špaget se ti na levi strani pokaže **meni napak**. Ko torej klikneš na špaget, na levi izbereš ustrezno kategorijo napak. Izbereš lahko tudi več oznak naenkrat.
15. Če želiš dati eno oznako več besedam, jih označiš (klikneš in držiš Shift ali Ctrl), potem pa levo zgoraj izbereš gumb **poveži**.
16. Če je sistem avtomatsko povezal več besed, pa jih želiš ločiti, klikneš na špaget in na levi izbereš gumb **razveži**.

razveljavi | ponovi

Oznake sistema 'KOST'

prejšnja povezava | naslednja povezava  
prejšnja sprememba | naslednja sprememba  
poveži | razveži  
avtomatsko

vpišite oznako

+ Zapis  
- Besedišče  
Samostalnik  
Glagol  
Zaimek  
Pridevnik  
Prislov  
Predlog  
Veznik  
Ostalo  
+ Oblika  
+ Skladnja  
+ Povezani popravki

izvorno besedilo:

Izbral sem to jed da bi predstavil ker je naša narodna jed in tudi moja najljubša . Zanimiva anekdota povezana z njo gre za nastanek čipsa , enega sorodnega prigrizka . Ne vem če res drži , ampak je sigurno zabavna zgodba . Amerikanski kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko on je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in cvrl ekstra dolgo , zaradi ( sprva ) nezadovoljene stranke .

kopiraj v 'popravljeno'

popravljeno besedilo:

Izbral sem to jed , da bi jo predstavil , ker je naša narodna jed in tudi moja najljubša . Zanimiva anekdota , povezana z njo : gre za nastanek čipsa , sorodnega prigrizka . Ne vem , če res drži , ampak gotovo je zabavna zgodba . Ameriški kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in ga cvrl ekstra dolgo , zaradi ( sprva ) nezadovoljne stranke .

Amerikanski kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko on je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in  
B-PRID S-ODV S-IZP  
Ameriški kuhar ga je namreč izumil slučajno , ko je narezal svoj pomfrit na zelo drobne kose in ga



## Shranjevanje označenih besedil

17. Ko besedilo v celoti označiš, v meniju na desni klikneš na ukaz **izvozi podatke**. Odpre se ti mapa, v katero se shranjujejo dokumenti. Avtomatsko so shranjeni s končnico **.json**. Vsak dokument torej poimenuješ z enakim imenom kot v izvorniku, a z drugo končnico: L-2021-035.txt > **L-2021-035.json**. Če je dokument razbit na več odstavkov, vsakega shraniš v poseben dokument in imenu dodaš še eno številko: L-2021-035-1.json, L-2021-035-2.json, L-2021-035-3.json itn.
18. Če ugotoviš, da je v katerem od že izvoženih dokumentov napaka, ga uvoziš (**uvozi podatke**) v Svalo, popraviš in spet izvoziš.

## Problemi

19. Če pri označevanju naletiš na problem, napako (pa ne take sorte, da so jo naredili tvorci besedil) ali kar koli drugega, si to zabeležiš in **javiš** urednici.

# KLASIFIKACIJA NAPAK

V besedilo posegamo čim manj. Popravljamo samo tiste napake, pri katerih je **res nujno**. Predvsem popravljamo **zapis**, **besedišče** in **obliko** besed, manj pa skladnjo.

## Primeri nepotrebnih popravkov

### Variante zaimkov

s sabo > ~~s seboj~~

### Vezava glagolov

srečam prijatelje > ~~se srečam s prijatelji~~

### Predlogi

prihajam iz Hrvaške > ~~s Hrvaške~~

### Vezniki

postati nov statusni simbol, **zato ker** je > zato ~~ker~~ je

Imamo največji trg v celi Evropi [...]. Zelo pogosto sem hodila tja s svojimi prijatelji. **In** imamo veliko lepih parkov > ... ~~Imamo~~ veliko lepih parkov ...

### Popravki besedišča

kjer sta jim pomagala dva **priznana** fotografa > dva ~~prijazna~~ fotografa

### Stilistični popravki

imam težave s koncentracijo in zato **je bolje imeti** pouk v živo > in zato imam raje pouk ...

enkrat na teden grem na **žur** > ~~zabavo~~

Včasih se moramo pri popravljanju odločiti za eno od **dveh možnosti**. Izberemo tisto, ki se nam glede na sobesedilo zdi verjetnejša. Kadar bi bila pravilna tudi **izvirna oblika**, jo ohranimo.

## Primeri napak z dvema možnima popravkoma

**potrebujejo imeti** osnovne informacije > **morajo imeti** osnovne informacije / **potrebujejo** osnovne informacije

Vsi **starši** vejo, da je pomembno poznavanje preteklosti . > Vsi **starši** / Vsi **starejši**



## Zapis

### Zapis / Ločilo (Z-LOC)

#### Vejica

**Odvečna vejica** (v "target text" napišeš brez vejice, daš kot "orphan" in označiš "ločilo")

V zimskem času, večina ljudi uporablja avtomobile

**Manjkajoča vejica** (v "target text" vpišeš vejico, daš kot "orphan" in označiš "ločilo")

Všeč mi je ker je hiša > Všeč mi je, ker je hiša

Ni mi všeč plavanje v morju ampak mi je > Ni mi všeč plavanje v morju, ampak mi je

prepovedati vozila, ki hodijo na gas in zamenjati > prepovedati vozila, ki vozijo na plin, in zamenjati

#### Pika

Manjkajoča pika pri **kratici**

itn > itn.

Položaj pike pri **premем govoru**

sem en mikrob". > sem en mikrob."

Izražanje **ure**

okoli 9 > okoli 9.00  
ob 6am > ob 6.

Zapis **desetletij**

v 1950-ih letih > v 1950. letih

### Zapis / Črkovanje (Z-CRK)

Zapis **predloga z oz. s**

s njim > z njim

Zapis **z oz. s** znotraj besede

ne ispušča plinov > ne izpušča

Zapis **lj, nj**

bolše razumeli > boljše razumeli

Premena **po zvenečnosti** na koncu besede

kod > kot

**Izpusť samoglasnika** (pogovorno) ali drug, očitno pogovorni zapis besede

da se vedno zgubi > izgubi  
tut > tudi

Izpusť **t**

korisno > koristno

Zapis **v in u**

v avtobusu > na avtobusu

Zapis **v in l**

spoznav > spoznal

Zapis **v in b** pri govorcih španščine

uporavljam > uporabljam

Očiten **lapsus** oz. zatipkanje

druga skila > druga slika  
vse okoli je moje > morje  
se veliko uporalja > uporablja  
mora imetu > mora imeti  
aku > ali  
V enem delu hiše živijo moj stric,  
teta in nujna dvojčka > njuna dvojčka

**Podvojene črke** (tudi izpuščene črke, kjer bi morale biti podvojene)

oodih > oddih  
professorica > profesorica  
surrealizmom > surrealizmom

Odvečna oznaka **naglasa**

prizadéte > prizadetih

Zapis **tujih besed**

Ridli Scot > Ridley Scott  
sushi > suši

Izražanje **ure**

ob 10ih > ob desetih

Zapis **števnika**

od 66h skladišč > iz 66 skladišč  
01. 01. 2022 > 1. 1. 2022



## Pozor! Primeri, ki NISO napake črkovanja



Zapis / mala/velika začetnica

v LJubljeni > Ljubljani

Besedišče / glagol

imati > imeti  
počela sem > začela sem

Besedišče / pridevnik

enoglavnega orla > enoglavega

Besedišče / zaimek

to kaj lahko iz njih naredim > to, kar  
lahko iz njih naredim  
kaj > kar

Besedišče / prislov

včaseh > včasih

Besedišče / veznik

i > in  
ko > kot

Oblika / samostalnik

ob sredih > ob sredah  
od steberov > od stebrov  
v vsakem primerju > primeru  
glasovne posebnoste > posebnosti

Oblika / glagol

je začal > je začel  
je želim > je želel  
ki pritege > ki pritegne

Oblika / zaimek

na svojim študijskem letu > v svojem  
študijskem letu  
o tom > o tem

## Zapis / Skupaj/narazen (Z-SN)

Glagol biti

ni sem poskusil > nisem poskusil

Stopnjevane oblike pridevnika

naj bolj > najbolj

Zapis simbolov, merskih enot

86% > 86 %

Raba vezaja (tudi pri pregibanju tujih imen)

86 letna > 86-letna  
e učilnici > e-učilnici  
v Buenos Aires-u > Airesu

## Zapis / Mala/velika začetnica (Z-MV)

Imena praznikov, prebivalcev, pridevniki ipd.

najpomembnejši praznik v moji državi  
je Božič > božič

Primeri, v katerih je napako verjetno zakrivil  
program

času tj. Med poletnimi počitnicami

Razni čudni primeri

sončna energija In paneli

Pri spletnih naslovih, aplikacijah itn. ni treba  
popravljanja začetnic, ker tu tudi Slovenci nismo  
enotni.

## Zapis / Krajšave (Z-KR)

Problemi s tem, kako se okrajša

in dr. > idr.  
it > itd.  
UE > EU





## Besedišče

### Besedišče / Samostalnik (B-SAM)

#### Uporaba **neustrezne** besede

izobraževanje sem skupaj s celotnim  
**društvom** nadaljevala > s celotno  
**družbo**

#### Uporaba v slovenščini **neobstoječe** besede

**kadiranje** > kajenje

Uporaba v slovenščini zelo **zaznamovane** besede,  
ki se v knjižnem jeziku ne uporablja, ker je  
**pogovorna** ali časovno zaznamovana

**prirodi** > naravi  
**štampr1** > šilce

#### Napačna črka v **korenu** besede

jede**l**nik > jedilnik

**Izpuščena** črka, kadar tako zapisana beseda  
obstaja v jeziku, ki ga tvorec zna

hidro**e**lektrane > hidroelektrarne

#### Napačna pripona, ki pa ni stvar pregibanja

kolokvij**u**me > kolokvije

#### Beseda napačnega **spola**

ščitimo našo **planeto**  
**fakultet** > fakulteta

#### Uporaba **tujih krajevnih imen** namesto slovenskih

**Skoplje** > Skopje  
**Graz** > Gradec

Uporabljena napačna črka, vendar ne gre za  
napako **črkovanja**, saj je posledično uporabljena  
**obstoječa** beseda

na **c**vetu > na **s**vetu

Neuporaba **strešice**, kadar beseda brez strešice  
obstaja v jeziku, ki ga tvorec zna

**s**tudent > **š**tudent

#### **Vsebinske** napake

Spoštovani **gospod** Micka Petek >  
Spoštovana **gospa** Micka Petek

#### Uporaba **zaimka** namesto **samostalniške besedne zveze**

**jo** je mama poslala > je mama poslala  
**Rdečo kapico**

Uporaba neustreznega **povedkovnika**, ki pa se  
uporablja tudi kot samostalnik

ni me **stid** > sram

### Pozor! Primeri, ki NISO napake besedišča / samostalnik

#### Zapis / črkovanje

življenje > življenje  
osnovno solo > **šolo**  
higijeno > higieno  
konversacija > konverzacija

#### Oblika / samostalnik

v **telu** > v telesu





## Besedišče / Glagol (B-GLAG)

### Uporaba **napačnega** glagola

vozila, ki **hodi**jo na gas > **vozi**jo na plin  
sem se zelo težko **nauč**ila na mir > **navad**ila na mir  
**volim** > **rad imam**

### Uporaba napačnega, a **podobnega** glagola

zabav**lj**ali > zabavali

### Uporaba **imeti** v pomenu splošnega obstoja

**ima** malo ljudi > **je** malo ljudi

### Neustrezen **glagolski vid**

V petindvasetega decembra sem **obisko**vala en prijatelj > petindvajsetega decembra sem **obisk**ala enega prijatelja  
**vze**mala dih > **jem**ala dih

### Neustrezna glagola **predpona**

**pre**našala > **pr**inašala

### Napačna črka v **osnovi** glagola

mora **im**ati > **im**eti  
od**lu**čiti > od**lo**čiti  
**i**či > **it**i

### Uporaba **zanikanega** glagola namesto nezanikanega ali obratno

do takrat, ko **ni** prišel koronavirus > ko **je** prišel koronavirus  
ki jih nihče **ho**če narediti > **no**če narediti

## Pozor! Primeri, ki NISO napake besedišča / glagol

### Zapis / črkovanje

**po** počivala > **bo** počivala

### Oblika / glagol

kadar mi se **spa** > kadar se mi **spi**  
je zač**al** > je zač**el**  
ki pr**ite**ge > ki pr**ite**gne



## Besedišče / Pridevnik (B-PRID)

### Uporaba **napačnega** pridevnika

sem **druž**beni oseba > sem **druž**abni oseba  
plavalne plavuti, **plave**čko desko > **plaval**no desko

### Neustrezna **pripona**

**turske** > **turške**  
**vetrene** elektrane > **vetr**ne elektrarne  
**hitar** > **hiter**  
**plačen** > **plačan**

### Neustrezno **tvorjeni** pridevnik (koren)

**italsko** > italijansko

## Pozor! Primeri, ki NISO napake besedišča / pridevnik

### Zapis / črkovanje

pogodba ni bila potpisana > podpisana





## Besedišče / Zaimek (B-ZAIM)

### Napačna oblika **osebnega zaimka**

onidva > onadva

### Napačen **spol** osebnega zaimka

### Neustrezna raba **dolge in kratke oblike** osebnega zaimka

uredila sem **sebi** življenje > si

### Neustrezni **svojilni zaimek**

zakaj toliko ljudi radi izberejo Piran za **njihove** počitnice > **svoje** počitnice

### Raba **en** nam. **neki** oz. obratno

spaval pri **enem** prijatelju > pri nekem prijatelju

### Neustrezna raba oziralnega zaimka **kateri, ki**

**kateri** sem ogledala > **ki** sem si **ga** ogledala

**kim** omogočajo > ki jim

### Napačna **vprašalnica**

vprašanje je **kje** je zdaj s tem telefonom > **kaj**

### Neustrezna oblika **kazalnega zaimka** v 1. sklonu

**taj** > ta

## Besedišče / Prislov (B-PRISL)

### Raba **doma** nam. **domov** ali obratno

Ko pride **doma** pričakuje > Ko pride **domov**, pričakuje

### Raba **zelo** nam. **veliko** ali obratno

**veliko** sem pogrešala plavanje > **zelo** sem pogrešala plavanje

### Raba **toliko** nam. **tako** ali obratno

**toliko** velik problem > **tako** velik problem

### Raba **koliko** nam. **kako** ali obratno

ne ve, **koliko** dolgo bo trajalo > ne ve, **kako** dolgo bo trajalo

### Raba **raje** nam. **najraje**

**raje** > najraje

### Raba različnih **besednih zvez**

in **tega slično** > in podobno

### Raba **deležja**

zahvaljujoče > zahvaljujoč

### Raba prislova nam. **besedne zveze**

**tistega leta** > letos

## Besedišče / Predlog (B-PRED)

### Raba **napačnega predloga**

**na** svojim študijskem letu > **v** svojem ...  
**sa** enom prijateljicom > **z** eno ...

### Raba napačnega predloga, za katerim je popraviti tudi **sklon** (predlog je primarna napaka, sklon pa popraviš in označiš kot povezano napako)

se gre **o** čiščenju > se gre **za** čiščenje

## Pozor! Primeri, ki NISO napake besedišča / predlog

### Zapis / črkovanje

**z** prijatelji > **s** prijatelji



## Besedišče / Veznik (B-VEZ)

---

### Raba **kdaj** in **ko**

**kdaj** sem obiskal Turčijo > ko sem

### Raba **kje** in **kjer**

Turčijo, **kje** sem spaval > **kjer** sem spal

### Raba **kjer** in **kamor**

### Raba **od kdaj** in **odkar**

**Od kdaj** sem v Ljubljani, sem šla na sprehod > **Odkar** sem

### Raba **da** nam. **naj**

Botanički vrt, ki mi ga je veliko ljudi preporočil, **da** grem tam > **naj** grem tja

### Zamenjava **ločila** in **veznika**

velikost stanovanja, lokacija mi ustreza > velikost stanovanja **in** lokacija mi ustrezata

## Besedišče / Ostalo (B-OST)

---

### Neustrezni **števniki**

petind**dvajest** > petindvajset  
**en** iz najbolj zanimivih > **eden** izmed najbolj zanimivih  
**edna** > ena

### Raba **in** nam. **tudi**

### Raba **tudi** nam. **poleg tega**

**Tudi** je en euro bil osem turških lir >  
**Poleg tega** je en euro

### Raba **se** nam. **si** in obratno

### Raba **ne** nam. **ni** in obratno

**ne** nujno gledati > **ni** nujno gledati

### Nenavadne zamenjave pri **glagolu**

zelo dobro **sva** obnašava > **se** obnašava

### Raba **še** nam. **že** in obratno

### Raba besede **neustrezne besedne vrste**

je takrat Jezus Kristus **mrtev** > **umrl**  
vsi so za zdravo **jesti** > **hrano**



## Oblika

### Oblika / Samostalnik (O-SAM)

Napačen **sklon** samostalnika (obstoječa končnica)

nagajajo ptic**ami** > pticam

Napačen **sklon** samostalnika (neobstoječa končnica)

v Slovenij**u** > Slovenijo  
dobra l**jud**a > dobra **človeka**

Napačna končnica, ker ima samostalnik napačen **spol**

veliko vrst**ov** živali > veliko vrst

Manjka **j** v priponi

inštruktor**i** > inštruktor**ji**

Odvečen **j** v priponi

objavljamo vide**je** > vide**ee**

Napačno **število** samostalnika

jaz sem največ jedla rib**o** in sladice >  
ribe

Napačno **število** samostalnika (zraven je še več povezanih popravkov)

ker **je prizer** zelo **lep** > ker **so prizeri**  
zelo **lepi**

Napačna oblika samostalnika s **posebnostmi**

zdravo **teleso** > telo

Napačna končnica zaradi **palatalizacije**

Americ**i** > Amerik**i**

### Oblika / Glagol (O-GLAG)

Oblike glagola **biti** v sedanjiku

s**am** > sem

Napačne končnice pri **sedanjiku**

zato i**škem** > iščem  
ho**tem** > hočem  
ni**je** > ni  
sli**šam** > slišim

Neuporaba **dvojine**

del**amo** sestra in jaz > delava

Napake pri besedi **rad**

Zelo **rado** spim > Zelo **rad** spim

Napake pri **pretekliku, prihodnjiku, pogojniku** (velja za deležnik in pomožni glagol)

rad bi i**mal** > imel  
pogov**arjao** > pogovarjal  
živ**ili** smo > smo živeli

Napačen glagolski **čas**

potem **bo** lahko > potem **je bilo** lahko  
ni**sem mislila** > ne mislim

Raba **bih** nam. **bi**

že**lela bih** > želela bi

Napačno **število** povedka ob izražanju **količine**

zakaj toliko ljudi **radi izberejo** > rado  
izbere

Nenavadne oblike pri glagolih (govorci ruščine, ukrajinščine)

vse stvari **so dela** skupaj > delajo  
ljudje **ne** vedno dobri > niso

Napake pri pregibanju **modalnih glagolov**

ht**ela** > hotela

Napačne oblike **namenilnika**

takrat grem **jest**a > jest

Napačne tvorba preteklika za glagol **zdeti se** in sorodne glagole (označimo tudi izpust **je**)

mi **se zdilo** > zdelo se mi je

Pozor! Primeri, ki NISO napake oblike / glagol



Besedišče / glagol

ko **mislim** > če **pomislim**  
ki nas **prepreči** > ki nam **preprečuje**  
to je nič posebnega > to **ni** nič  
posebnega

Oblika / Pridevnik (O-PRID)

Napačen **sklon** pridevnika (če je samostalniška besedna zveza v neustreznem sklonu, ki v slovenščini obstaja, se to označi kot osnovno napako pri samostalniku, pridevnik dobi dve oznaki, za obliko in **povezano** napako)

v zelo **lep, urejen** hotel > v zelo lepem, urejenem hotelu

Napačen **sklon** pridevnika (če je pridevnik v neustreznem sklonu, ki je v slovenščini napačen v vseh kontekstih, tega ne označimo kot povezano napako)

kopale smo se v **čudovite** morje > čudovitem morju

Napačen sklon **vrstilnega števnik**

sem v **prvom** letniku > prvem letniku

Manjkajoč **samoglasnik** v priponi

**raztresni** > raztreseni

Napačno **stopnjevanje** pridevnika

**največi** > največji  
**boljo** > boljše  
**najglavnejša** > najbolj glavna  
**kratčajša** > krajša

Napačna raba **(ne)določne oblike** pridevnika

cel **virtualen** svet > ves virtualni svet  
je bil **aktivni** član > **aktiven** član

Napačna oblika **posamostaljenega pridevnika**

petintrideset **mladi** > **mladih**

Pozor! Primeri, ki NISO napake oblike / pridevnik



Oblika / ostalo (števnik)

pred **dvemi** leti > **dvema** letoma

Oblika / Zaimek (O-ZAIM)

Napačni **skloni** pri vseh vrstah samostalniških in pridevniških zaimkov

organizmi, ki se nahajajo povsod okoli nas, in v **nama** > v **nas ih** > jih

Napačni skloni pri **svojilnem** zaimku

vaš**ego** odgovora > vašega

Napačni skloni pri **kazalnem** zaimku

med tist**em** počitnicom > med tistimi počitnicami

Napačni skloni pri **nedoločnem** zaimku

v **enih** od restavraciji > v eni od restavracij

Pozor! Primeri, ki NISO napake oblike / zaimek



Besedišče / zaimek

pogrešam **mojo** družino > **svojo** družino  
bi želel uporabiti **moje** znanje > **svoje** znanje  
**naše** fakultete > **najine** fakultete



## Oblika / Prislov (O-PRISL)

### Napačne končnice pri prislovu

čedalje tehnološk*i* napredno luč >  
tehnološk*o* čedalje naprednejšo luč

### Napačne končnice pri prislovu zaradi nepotrebnega sklanjanja

na sploš*em* > na splošno

### Različne napake pri **stopnjevanju** prislova

najpogostej*še* > najpogosteje  
*bolj* > bolje  
pomaga bolj*ši* poznati materni jezik >  
bolje poznati materni jezik

### Raba **velik(a)** nam. **veliko**

poslušam *velike* glasbe > veliko glasbe

## Oblika / Ostalo (O-OST)

### Napačen sklon pri **glavnem števniku**

*štirje* predavanja > štiri predavanja

### Napačno pregibanje **kratic**

predsednik od *UEFA* > predsednik *UEFE*

## Skladnja

### Skladnja / Struktura (S-STR)

#### Strukture z veznikom **da**

Rada bi **da živim** sama > Rada bi **živela** sama

#### Strukture z **dajalnikom** namesto **svojnega zaimka**

bi **mi na jedilniku** bila > bi **na mojem** jedilniku bila

#### Strukture z modalnimi glagoli (**treba**)

**se** jih vsak dan **treba** čistiti > jih je vsak dan treba čistiti  
**ne moramo** paziti > **ni nam treba** paziti

#### Strukture z modalnimi glagoli (**lahko**)

**moremo rečiti** > lahko rečemo

#### Raba **ne mara** nam. **ima rad**

#### Raba **po meni** nam. **po mojem mnenju**

**Po meni** film je zanimiv > **Po mojem mnenju**

#### Neustrezni prevodi lastnih imen

**Postojna jama** > Postojnska jama

#### Neprimeren pozdrav v mejlu

**Dober dan** > Pozdravljeni/Spoštovani  
**LP** > Lep pozdrav

#### Neustrezne **vljudnostne fraze**

**Spoštovani gospod / Spoštovana gospa** > Spoštovani

#### Neustrezno zanikani glagol **imeti**

**ne ima** > nima

#### Neustrezna **negacija**

**ni veliko** jezero > neveliko jezero  
**ne se sem** želel učiti > **nisem** se želel učiti

#### Razne komplicirane strukture

**10. razred v srednjo šolo** > v 10. razred srednje šole  
ki jaz **všečem** zelo > ki mi je zelo všeč  
bom delala tukaj **do bom** upokojila > bom delala tukaj do takrat, ko se bom upokojila  
od **1991 leto** > iz leta 1991 (napačen predlog, napaka oblike, pa še besedni red)

### Skladnja / Besedni red (S-BR)

V Svali **povežemo** vse besede, ki spadajo v isto napako besednega reda (npr. več naslonk), v eno oznako.

#### Problem naslonk **znotraj naslonskega niza**

uresničile **so mi se** otroške sanje > so se mi

#### Položaj naslonskega niza **za veznikom**

da komunikacija **je** bistven element > da je komunikacija  
ampak **mi je** zelo všeč ta okolica > ampak zelo mi je všeč

#### Položaj naslonskega niza v **glavnem stavku**

Če bi sama, **dovolj bi mi bila** ena soba > ..., bi mi bila dovolj

#### Položaj besedice **rad**

v poletnih mesecih **rada ima** > v poletnih mesecih **ima rada**

#### Položaj **pa**

Kopanje **pa** v bazenih je bilo resnično osvežujoče > Kopanje v bazenih pa

#### Položaj **tudi**

**Tudi** sem se zelo zblížil > Zelo sem se zblížal tudi





## Skladnja / Odvečni podatki (S-ODV)

---

### Odvečna beseda

in je njihovo delo pa je podobno delu hidroelektrarn

### Deležnik glagola biti v prihodnjiku

ne bova bila > ne bova

### Odvečen predlog

rad bi se udeležil na tečaj > udeležil tečaja

Pozor! Primeri, ki NISO napake skladnje / odvečni podatki

### Zapis / ločilo

Ima reko, pristanišče, morje, gore, in veliko zgradb > Ima reko, pristanišče, morje, gore in veliko zgradb



## Skladnja / Izpuščeni podatki (S-IZP)

---

### Glagol biti pri govoricah ruščine, ukrajinsčine

moja družina zelo velika > moja družina je zelo velika

### Osebni zaimek v oziralnih odvisnikih

ki sem jedla > ki sem ga jedla

### Beseda se

sem najbolj naučil > sem se najbolj naučil

Pozor! Primeri, ki NISO napake skladnje / izpuščeni podatki

### Besedišče / pridevnik

imam rada italško kuhinjo > italijansko





## Povezani popravki (POV)

Z oznako nakažemo, da ne gre za pravo napako, pač pa obliko ki jo moramo popraviti, ko popravimo drugo napako v bližini. To je **dodatna** oznaka poleg oznake osnovne tipa napake.

Povezana oblika **zaimka**

zelo mi je všeč **ta** okolica > **to** okolje

Popravek **predloga**, ker popravimo tudi svojilni  
zaimek

**z** mojim > **s** svojim

Povezana oblika **pridevnika**

najbolj **popularna** imena sta > najbolj  
**popularni** imeni sta

## Nejasen popravek

Označimo ga z [???]. Dodamo mu tudi oznako glede na izvorno obliko, npr. B-GLAG, B-SAM ali S-STR.